

Tony Parsons:

A családban marad

ANTOLÓGIA



Készítette: Puruttya SE

Olvasók Diadala 2019.

Tompos Kátya: Bolond

Ha fel tudnád fogni, hogy mi van a szívemben
Nem érezném azt, hogy szüntelen tévedtem
Ha nem kéne mindig más embernek látszani
Az életet magát, csak azt kéne játszani

Messziről jöttem, meg kell hogy pihenjek
Résnyire nyisd az ajtót, hogy éjjel ne féljek
Ringass el szép szavakkal, leljen el az álom
Ne vádolj, ne űzz el, reggel meghálálom

Próbálg meg gyűlölni, írok egy regényt
Hogy mennyire szerelmes voltam beléd
Az én elmém szótlanul küszködik, s nevet
Hogy szépnek tűnj számára, majd mindent bevet

Bolond vagy, bolond vagy, hát tűnj is bolondnak
Akkor vagy józan, ha bolondnak gondolnak
Dobd be a közösbe a bolond tetteket
Tágítsd ki játszva a beszűkült tereket.

Heltai Jenő: Kérdőív

Mikor elnémul megkínzott szíved,
Eléd teszik a nagy kérdőívet.

Mit mozdulatlan ajkad elsóhajt,
A láthatatlan jegyző jegyzi majd.

Mit fogsz felelni -- mert felelni kell!
Az életedet hol hibáztad el?

Hol kanyarodtál balra jobb helyett?
Felelj! Tudod az átkozott helyet?

Ha menned adná isteni csoda,
Mondd: visszamennél még egyszer oda?

Vesztett fejszének hajszolva nyelét,
Az út robotját újra kezdenéd?

Míg űz a vágy és sarkantyúz a gond,
Mégfutni mernél még egy Maratont?

Mindaz mi hitvány, hazug, és hamis,
Végigcsinálnád, mondd, másodszor is?

Miért? Miért? Új célokért? Avagy
Azért, hogy eljuss oda, hol ma vagy?

Hogy elfelejtve minden régi kint,
Rimánkodhass és harcolhass megint?

Ezért a díjul zsugorin kimért
Keserves, édes, pici életért?

Vad Fruttik: Jobb lesz holnap

Szerző: Likó Marcell

Melletted fekszik,
a tévét nézitek.
Elalszik közben -
Ő nem néz filmeket.

Fázom a fénytől,
ennyit súg neked.
Lekapcsolsz mindent,
így öltözteted.

Másnap éjszaka
egy buszból integet.
Visszaintegetsz,
de nem veszel jegyet.

Nem látja senki más
a könnytörölgetőt.
A busz már elment rég,
de te még látod őt.

Itt maradtál egyedül.

Merre tovább?

Kiderül

És persze nem igaz,
hogy nincsen semmi baj,
de kicsit jobb lesz holnap.

Kicsit jobb lesz holnap.

Kicsit jobb lesz holnap.

Augusztusban volt,
mentetek haza.
Napfénytel telt meg
a háznak ablaka,

és csak nő és nő
a világosság,
amíg emlékszel,
amíg gondolsz rá.

Itt maradtál egyedül.

Merre tovább?

Kiderül

És persze nem igaz,
hogy nincsen semmi baj,
de kicsit jobb lesz holnap.

Kicsit jobb lesz holnap.

Kicsit jobb lesz holnap.





Kovács Ákos: Két vágy
Szerző: Kovács Ákos, Phill Collins

Abban higgy, amit a szíved diktál
Két vágy, de egy család
Bíznod kell, a sors felel
És vezet, hogy ráatalálj

Ember még soha nem járt itt
Békés az ősi erdő
Ez áldott hely, szebb nem is kell
Halkan járj a sima fővenyes parton
Két vágy de egy család
Bíznod kell a sors felel
És vezet, hogy ráatalálj

A lombok már nem rejtik el
Ha szeretettel érkezel
Ez áldott hely, szebb nem is kell.
Emelt fővel emeld a súlyt
Az adjon erőt hogy várnak
És építs tetőt és építs jövőt
Egy új élet indul
Van esély hogy veszély les rád

Egy anya könnyére nincsen szó
A szó nem bír el a bánattal
Ha álmod nincs csak remény kell
Egy hang téged is néven szólít
Két vágy de egy család
Bíznod kell, a sors felel
És vezet, hogy ráatalálj

Minden perccel jobban köt magához
Két vágy de egy család
Bíznod kell, a sors felel
És vezet, hogy ráatalálj

Abban higgy, amit a szíved diktál
Két vágy, de egy család
Bíznod kell, a sors felel
És vezet, hogy ráatalálj

Abban higgy, amit a szíved diktál,
Két vágy, de egy család!
Bíznod kell, a sors felel
És úgy vezet, hogy biztos ráatalálj!
Abban higgy, amit a szíved diktál,
Két vágy, de egy család!

Beney Zsuzsa: Anya dúdolója

Azt kérdezted tőlem
hogyan vártalak ?

Mint az éjszakára
fölvirrad a nap,
mint a délutánra
jó az alkonyat,
mint ha szellő jelzi
a fürgeteget -
ezer pici jelből
tudtam jöttödet.

Mint tavaszi reggel
a nap sugarát,
fagyos téli este
jégcsap csillagát,
mint az alma ízét,
tejet , kenyeret -
pedig nem is láttalak még,
úgy ismertelek.

Mint a fény az árnyat,
záport a virág,
mint patak a medrét,
madarat az ág,
mint sóhajos nyári éjjel
a fák az eget -
mindenkinél jobban
téged így szerettelek.

Petőfi Sándor - Szilveszter éje 1847-ben

(részlet)

(...)

Még csak egymagam valék
Tavaly ilyentájban,
Az idén már ketteskén
Vagyunk a szobában.

Furcsa lesz, ha már ez egy
Darabig majd így mén:
Eszkendőre hármacskán,
Azután négyecskén
(...)

Vitai Nikoletta: Várlak

Nem látlak, de érzem minden mozdulatod,
Te adod az ütemünk, én meg a hangot.
Elveszek ebben a boldog, nyugodt percben,
Mikor két szív dobban egyetlen testben.
S ha kihagyna szívem egy apró ütemet,
Érintésed betölti ezt a szünetet.

Elképzelem mosolyod, könnyeid is tán,
Mikor először hallom szeretlek anyukám.
Mindezt lefesteném ezen az éjszakán,
És életed könyvébe beragasztanám.
Hadd legyen védőburkod az a szeretet
Mit elmondani nem, csak érezni lehet.
Amíg megszokom lassan a gondolatot,
Mekkora ajándék, mit a sors rám hagyott,
Érzem, ahogy megnyugszol, tán elszenderedsz,
Mennyei békédben egyre csak növekedsz.
A mint zajra szomjazó üres, néma termék,
Úgy várlak, hogy végre törd már át a csendet.

Varró Dániel: Kíváncsiskodó

Hát ki vagy, te embriócska?
Benti Lujza? Benti Jóska?
Mutasd, mid van, mert ez minket érdekelne
némileg.

Bökdösésre, vizslatásra
forgolódó kisbabácska,
tárd fel titkod itt az undok ultrahangos néneinek.

Elvagy jól a benti léttel?
Mit forgatsz fél centiméter
átmérőjű kis fejedben, ó, miféle turpísat?

Magzatocskám, csöppnyi kincsem,
hát mutasd, hogy van vagy nincsen!
Megmutatta! Megmutatta? Hol mutatja? Á!
Nicsak

Szabó Balázs: Anyai termál

Itt anyám egy úrhajóban vár ott az égen
Nézi a testem, ami lelket ebédel
Itt túlettem magam, most sírás a vége
Aztán kacagok megint és nézek az égre
Itt anyák úsznak a Holdban, pihennek ébren
Megbeszélük a sorsát minden legénynek
Ez egy olyan termálfürdő, ahol este van élet
Felüvölt a farkas az égre, csábító az étek

Itt nem lehet kiszállni, itt most nem maradsz ebédre
Itt repülni kell az űrben, hazaérni estére
Itt nem lehet kiszállni, itt most nem szabad kiégned
Itt anyák szállnak az űrben és fiakat néznek.

Itt madarat tolláról, ott barátságban az embert
Amit anyám szemében hamuszürke tenger
Most szkafanderben a gólya, csőrében súlytalan a gyermek
Itt a születés terhe alatt megroppanhatok jégen
Látod, ha földadod, eltévedsz
Ha sokat mersz eléghetsz

Itt senki nem akar semmit, csak mindemből egészen
Itt anyák kukucskálnak, csillog a szemük az égen
Millió magányos szempár, keresi a fiát az éjben

Itt nem lehet kiszállni, itt most nem maradsz ebédre
Itt repülni kell az űrben, hazaérni estére
Itt nem lehet kiszállni, itt most nem szabad kiégned
Itt anyák szállnak az űrben és fiakat néznek.

Edward Estlin Cummings: Kötődés

*Magamban hordom a szívedet,
a szívemben hordom.
Mindig itt van velem.
Bárhová megyek, mindig kell nekem.
És akármit teszek, bármi lesz,
Te ott leszel kedvesem.
A sors nem riaszt,
mert Te vagy a sors nekem.
Nem kell világ ennél szebb,
mert Te vagy a világ, igen.
Íme a titkok titka,
mit senki se tud:
gyökere minden gyökérnek,
rügye minden rügynek,
egek feletti ég a fán,
mely maga az élet.
Mely magasabbra nő,
mit a lélek remélhet,
vagy elme megérthet,
mint az alá nem hulló csillagok csodája.
A szívemben őrizlek.
Ott őrizlek a szívemben.*



Republic Kék és narancssárga

Szerző: Bódi László

(részlet)

*Ne sírj úgy is mindegy,
A lovacska elszaladt,
Felhők között a Nap,
Felhők között a Nap.*

*Kék és Narancssárga
Színekbe öltözöm,
Most már senki se bánthat,
Most már semmi se fájhat.*

*Egyszer mindenki eljön,
Egyszer mindenki itt lesz,
Örökre megtalálhatsz,
Örökre elveszíthetsz.
(...)*

Robbie Williams: She's the one - Ő az igazi
szerző: Karl Wallinger (részlet)

I was her she was me, we were one we were free
Én voltam ő, ő pedig én, egyek voltunk, szabadok voltunk
And if there's somebody calling me on, She's the one
És ha valaki megkérdene arról, hogy ki ő nekem, Ő az igazi
If there's somebody calling me on, She's the one
És ha valaki megkérdene arról, hogy ki ő nekem, Ő az igazi

We were young we were wrong, we were fine all along
Fiatalok voltunk, hibás döntéseket hoztunk, jól elvoltunk
If there's somebody calling me on, She's the one
És ha valaki megkérdene arról, hogy ki ő nekem, Ő az igazi

When you get to where you wanna go
Amikor sikerül elérned a célodat
And you know the things you wanna know
És sikerül megtudnod amit tudni akarsz
You're smiling
Akkor mosolyogsz

When you said what you wanna say
Amikor azt mondod, amit akarsz
And you know the way you wanna play
És tudod, hogy mit akarsz az élettől
You'll be so high you'll be flying
Akkor szárnyalni fogsz a boldogságtól

Though the sea will be strong, I know we'll carry on
Lesznek hullámvölgyek, de én tudom, hogy át fogjuk vészelni őket
Cause if there's somebody calling me on, She's the one
Mert ha valaki megkérdene arról, hogy ki ő nekem, Ő az igazi
If there's somebody calling me on, She's the one
És ha valaki megkérdene arról, hogy ki ő nekem, Ő az igazi

When you get to where you wanna go
Amikor sikerül elérned a célodat
And you know the things you wanna know
És sikerül megtudnod amit tudni akarsz
You're smiling
Akkor mosolyogsz
When you said what you wanna say
Amikor azt mondod, amit akarsz
And you know the way you wanna say it
Amikor tudod, hogy hogyan mond azt, amit akarsz
You'll be so high you'll be flying
Akkor szárnyalni fogsz a boldogságtól.

(...)

Coldplay: Fix you

Szerző: Chris Martin, Jonny Buckland, Guy Barryman, Will Champion

When you try your best, but you don't succeed
When you get what you want, but not what you need
When you feel so tired, but you can't sleep
Stuck in reverse

And the tears come streaming down your face
When you lose something you can't replace
When you love someone, but it goes to waste
Could it be worse?

Lights will guide you home
And ignite your bones
And I will try to fix you

And high up above or down below
When you're too in love to let it go
But if you never try you'll never know
Just what you're worth

Lights will guide you home
And ignite your bones
And I will try to fix you

Tears stream down your face
When you lose something you cannot replace
Tears stream down your face
And I...

Tears stream down your face
I promise you I will learn from my mistakes
Tears stream down your face
And I...

Lights will guide you home
And ignite your bones
And I will try to fix you

Megerősítélek

Amikor a legjobban próbálkozol, de nem sikerül
Amikor megszerzed, amit akarsz, de nem azt, ami kell
Amikor annyira fáradt vagy, de nem bírsz aludni
Ellentétbe ragadsz

És a könnyek záporoznak le az arcodon
Amikor elvesztesz valamit, amit nem helyettesíthetsz
Amikor feleslegesen szeretsz valakit
Lehetne rosszabb?

A fények haza fognak vezetni
És meg fogják gyűjtani a csontjaid
És meg foglak próbálni rendbehozni

És magasan fent, vagy lent a mélyben
Mikor túlságosan szeretsz, hogy elengedd
De ha sosem próbálsz, sosem fogod tudni
Most mit érsz

A fények haza fognak vezetni
És meg fogják gyűjtani a csontjaid
És meg foglak próbálni megerősíteni

Könnyek záporoznak le az arcodon
Amikor elvesztesz valamit, amit nem helyettesíthetsz
Könnyek záporoznak le az arcodon
És én...

Könnyek záporoznak le az arcodon
Ígérem tanulni fogok a hibáimból
Könnyek záporoznak le az arcodon
És én...

A fények haza fognak vezetni
És meg fogják gyűjtani a csontjaid
És meg foglak próbálni megerősíteni

Piramis: Ajándék

Szerző: Horváth Attila, S. Nagy István

Tél volt, hó esett és jöttek az ünnepek
Gondolkodtam, mit is adhatnék neked.
Amit csak én adhatok, amiről te is tudod,
hogy igazán én vagyok.

Minden gazdagságom hangok és szavak,
Néhány általuk kimondott gondolat.
Egyet elmondtam neked, hogyha igaznak hiszed,
Mondd el mindenkinek!

Kívánj a szónak nyílt utat,
És a dalnak tiszta hangokat,
Kívánd, hogy mindig úgy szeresselek,
Ahogy szeretnéd, hogy szeressenek.

Csak arról énekelek, amit igaznak hiszek,
S csak akkor szól neked, ha te is úgy hiszed,
Hisz te is úgy élsz, ahogy én,
Te is azt álmodod, amit én,
Legalábbis úgy szeretném.

Kívánj a szónak nyílt utat,
És a dalnak tiszta hangokat,
Kívánd, hogy mindig úgy szeresselek,
Ahogy szeretnéd, hogy szeressenek.

Dolly Parton: Family

When it's family, you forgive them for they know not what they do
Ha család, megbocsájtasz, ha nem tudják mit tesznek
When it's family, you accept them, 'cause you have no choice but to
Ha család, elfogadod, mert mást nem tehetsz
When it's family, they're a mirror of the worst and best in you
Ha család, akkor tükör jó és rossz énednek
And they always put you to the test
És mindig próbára tesznek
And you always try to do your best
És te mindig megteszel nekik mindent
And just pray for God to do the rest, when it's family
És istentől kéred, hogy a többit tegye meg neked, ha családról van szó

Some are preachers, some are gay
Néhányan erkölccsőszök, néhányan melegek
Some are addicts, drunks and strays
Néhányan függők, iszákosak és lecsúszottak
But not a one is turned away, when it's family
De senki sem magányos, ha a család ott van
Some are lucky, others ain't, some are fighters, others faint
Egyesek szerencsések, mások nem, egyesek Harcosok, mások megalkuvók
Winners, losers, sinners, saints, it's all family
Nyertesek, győztesek, bűnösök, szentek. Mind család.

And when it's family you trust them and your heart's an open door
És ha család, akkor megbíazol bennük és megnyílsz nekik
When it's family, you tolerate what you'd kill others for
Ha család, elviseled azt, amiért mást megölnél
When it's family, you love and hate and take, then give some more
Ha család, szeretsz, utálsz, elveszel, és még többet adsz
Somehow you justify mistakes, try to find some better way
Valahogy mérlegeled a hibákat, megoldásokat is keresve.
To solve the problems day to day, in the family
Hogy megoldást találj nap mint nap a családban.



You take the trouble as it comes and love them more than anyone
Elfogadod a gondokat, ahogy jönnek, de mindennél jobban szereted őket
Good or bad or indifferent, it's still family
Jó, vagy rossz, nem számít, mindig a családot.
You choose your lovers, you pick your friends
Te választod a szeretőidet, barátaidat
Not the family that you're in, nah
De nem a családotat, amiben vagy. Nah...
They'll be with you 'til the end, 'cause it's family
Örökké veled lesznek, mert ők a családot.

And when it's family, you forgive them for they know not what they do
És ha család, megbocsájtod amit nem tudnak és amit tesznek
When it's family, they're a mirror of the worst and best in you
Ha család, akkor tükör jó és rossz énednek
When it's family, when it's family, let me be all that I should be to the family.
Ha család, ha család, én csak arra vágyom, hogy a család része legyek.

Képek forrása:

1. <https://svgsilh.com/image/2025658.html>
2. <https://www.maxpixel.net/Isolation-Alone-Burnout-Isolate-Lonely-Loneliness-3155603>
3. <https://www.pexels.com/photo/chess-loneliness-2011560/>
4. <https://hu.pinterest.com/pin/202450945726690807/>
5. <https://www.vectorstock.com/royalty-free-vector/silhouette-of-couple-vector-1173495>
6. <https://www.goodfreephotos.com/united-states/wisconsin/flambeau-river-state-forest/night-sky-stars-and-the-milky-way.jpg.php>
7. <https://www.flickr.com/photos/liao/528515949>
8. <https://pxhere.com/en/photo/604324>
9. <https://www.flickr.com/photos/80497449@N04/10011940914>
10. <https://pixabay.com/hu/vectors/sz%C3%ADv-v%C3%B6r%C3%B6s-%C3%B6sszefon%C3%B3dnak-rom%C3%A1nc-303753/>
11. <https://svgsilh.com/image/2025099.html>

Fordítások forrása:

1. Robbie Williams – She's the One - https://www.magyar-dalszoveg.hu/lyrics/2115_images_1
2. Coldplay - Fix - <https://www.magyar-dalszoveg.hu/lyrics/coldplay-fix-you-x-amp-y>
3. Dolly Parton – Family – saját fordítás (Bauer Zoltán)